

2009. évi III. törvény

a Genfben 2000. május 26. napján kelt, a Veszélyes Áruk Nemzetközi Belvízi Szállításáról szóló Európai Megállapodás (ADN) kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés a Genfben 2000. május 26. napján kelt, a Veszélyes Áruk Nemzetközi Belvízi Szállításáról szóló Európai Megállapodást (a továbbiakban: Európai Megállapodás) e törvénnyel kihirdeti.

(A Magyar Köztársaság csatlakozási okiratának letétbe helyezése az Egyesült Nemzetek Főtitkáranál 2004. május 4-én megtörtént, és az Európai Megállapodás a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2008. február 29-én lépett hatályba. Az Európai Megállapodáshoz csatolt Szabályzatot - a hajóosztályozó társaságok elismerésére vonatkozó rendelkezések kivételével - 2009. március 1-jétől kell alkalmazni.)

2. § Az Európai Megállapodás angol nyelvű hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY INLAND WATERWAYS (ADN)

The Contracting Parties,
desiring to establish by joint agreement uniform principles and rules, for the purposes of:
(a) increasing the safety of international carriage of dangerous goods by inland waterways,
(b) contributing effectively to the protection of the environment, by preventing any pollution resulting from accidents or incidents during such carriage, and
(c) facilitating transport operations and promoting international trade,
considering that the best means of achieving this goal is to conclude an agreement to replace the „European Provisions concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways” annexed to resolution No. 223 of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, as amended, have agreed as follows:

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Scope

1. This Agreement shall apply to the international carriage of dangerous goods by vessels on inland waterways.

2. This Agreement shall not apply to the carriage of dangerous goods by seagoing vessels on maritime waterways forming part of inland waterways.

3. This Agreement shall not apply to the carriage of dangerous goods by warships or auxiliary warships or to other vessels belonging to or operated by a State, provided such vessels are used by the State exclusively for governmental and noncommercial purposes. However, each Contracting Party shall, by taking appropriate measures which do not impair the operations or operational capacity of such vessels belonging to or operated by it, ensure that such vessels are operated in a manner compatible with this Agreement, where it is reasonable in practice to do so.

Article 2

Regulations annexed to the Agreement

1. The Regulations annexed to this Agreement shall form an integral part thereof. Any reference to this Agreement implies at the same time a reference to the Regulations annexed thereto.

2. The annexed Regulations include:

- (a) Provisions concerning the international carriage of dangerous goods by inland waterways;
- (b) Requirements and procedures concerning inspections, the issue of certificates of approval, recognition of classification societies, derogations, special authorizations, monitoring, training and examination of experts;
- (c) General transitional provisions;
- (d) Supplementary transitional provisions applicable to specific inland waterways.

Article 3

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) „*vessel*” means an inland waterway or seagoing vessel;
- (b) „*dangerous goods*” means substances and articles the international carriage of which is prohibited by, or authorized only on certain conditions by, the annexed Regulations;
- (c) „*international carriage of dangerous goods*” means any carriage of dangerous goods performed by a vessel on inland waterways on the territory of at least two Contracting Parties;
- (d) „*inland waterways*” means the navigable inland waterways including maritime waterways on the territory of a Contracting Party open to the navigation of vessels under national law;
- (e) „*maritime waterways*” means inland waterways linked to the sea, basically used for the traffic of seagoing vessels and designated as such under national law;
- (f) „*recognized classification society*” means a classification society which is in conformity with the annexed Regulations and recognized, in accordance with the procedures laid down in these Regulations, by the competent authority of the Contracting Party where the certificate is issued;
- (g) „*competent authority*” means the authority or the body designated or recognized as such in each Contracting Party and in each specific case in connection with these provisions;
- (h) „*inspection body*” means a body nominated or recognized by the Contracting Party for the purpose of inspecting vessels according to the procedures laid down in the annexed Regulations.

Chapter II

TECHNICAL PROVISIONS

Article 4

Prohibitions on carriage, conditions of carriage, monitoring

1. Subject to the provisions of Articles 7 and 8, dangerous goods barred from carriage by the annexed Regulations shall not be accepted for international carriage.
2. Without prejudice to the provisions of Article 6, the international carriage of other dangerous goods shall be authorized, subject to compliance with the conditions laid down in the annexed Regulations.
3. Observance of the prohibitions and the conditions referred to in paragraphs 1 and 2 shall be monitored by the Contracting Parties in accordance with the provisions laid down in the annexed Regulations.

Article 5

Exemptions

This Agreement shall not apply to the carriage of dangerous goods to the extent to which such carriage is exempted in accordance with the annexed Regulations. Exemptions may only be granted when the quantity of the goods exempted, or the nature of the transport operation exempted, or the packagings, ensure that transport is carried out safely.

Article 6

Sovereign right of States

Each Contracting Party shall retain the right to regulate or prohibit the entry of dangerous goods into its territory for reasons other than safety during carriage.

Article 7

Special regulations, derogations

1. The Contracting Parties shall retain the right to arrange, for a limited period established in the annexed Regulations, by special bilateral or multilateral agreements, and provided safety is not impaired:
 - (a) that the dangerous goods which under this Agreement are barred from international carriage may, subject to certain conditions, be accepted for international carriage on their inland waterways; or
 - (b) that dangerous goods which under this Agreement are accepted for international carriage only on specified conditions may alternatively be accepted for international carriage on their inland waterways under conditions different from those laid down in the annexed Regulations.

The special bilateral or multilateral agreements referred to in this paragraph shall be communicated immediately to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to the Contracting Parties which are not signatories to the said agreements.

2. Each Contracting Party shall retain the right to issue special authorizations for the international carriage in tank vessels of dangerous substances the carriage of which in tank vessels is not permitted under the provisions concerning carriage in the annexed Regulations, subject to compliance with the procedures relating to special authorizations in the annexed Regulations.

3. The Contracting Parties shall retain the right to authorize, in the following cases, the international carriage of dangerous goods on board vessels which do not comply with conditions established in the annexed Regulations, provided that the procedure established in the annexed Regulations is complied with:

- (a) The use on a vessel of materials, installations or equipment or the application on a vessel of certain measures concerning construction or certain provisions other than those prescribed in the annexed Regulations;
- (b) Vessel with technical innovations derogating from the provisions of the annexed Regulations.

Article 8

Transitional provisions

1. Certificates of approval and other documents prepared in accordance with the requirements of the Regulations for the Carriage of Dangerous Goods in the Rhine (ADNR), the Regulations for the Carriage of Dangerous Goods on the Danube (ADND) or national regulations based on the European Provisions concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways as annexed to resolution No. 223 of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe or as amended, applicable at the date of application of the annexed Regulations foreseen in Article 11, paragraph 1, shall remain valid until their expiry date, under the same conditions as those prevailing up to the date of such application, including their recognition by other States. In addition, these certificates shall remain valid for a period of one year from the date of application of the annexed Regulations in the event that they would expire during that period. However, the period of validity shall in no case exceed five years beyond the date of application of the annexed Regulations.

2. Vessels which, at the date of application of the annexed Regulations foreseen in Article 11, paragraph 1, are approved for the carriage of dangerous goods on the territory of a Contracting Party and which conform to the requirements of the annexed Regulations, taking into account where necessary, their general transitional provisions, may obtain an ADN certificate of approval under the procedure laid down in the annexed Regulations.

3. In the case of vessels referred to in paragraph 2 to be used exclusively for carriage on inland waterways where ADNR was not applicable under domestic law prior to the date of application of the annexed Regulations foreseen in Article 11, paragraph 1, the supplementary transitional provisions applicable to specific inland waterways may be applied in addition to the general transitional provisions. Such vessels shall obtain an ADN certificate of approval limited to the inland waterways referred to above, or to a portion thereof.

4. If new provisions are added to the annexed Regulations, the Contracting Parties may include new general transitional provisions. These transitional provisions shall indicate the vessels in question and the period for which they are valid.

Article 9

Applicability of other regulations

The transport operations to which this Agreement applies shall remain subject to local, regional or international regulations applicable in general to the carriage of goods by inland waterways.

Chapter III

FINAL PROVISIONS

Article 10

Contracting Parties

1. Member States of the Economic Commission for Europe whose territory contains inland waterways, other than those forming a coastal route, which form part of the network of inland waterways of international

importance as defined in the European Agreement on Main Inland Waterways of International Importance (AGN) may become Contracting Parties to this Agreement:

- (a) by signing it definitively;
- (b) by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval after signing it subject to ratification, acceptance or approval;
- (c) by depositing an instrument of accession.

2. The Agreement shall be open for signature until 31 May 2001 at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva. Thereafter, it shall be open for accession.

3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary General of the United Nations.

Article 11

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which the number of States mentioned in Article 10, paragraph 1, which have signed it definitively, or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession has reached a total of seven.

However, the annexed Regulations, except provisions concerning recognition of classification societies, shall not apply until twelve months after the entry into force of the Agreement.

2. For any State signing this Agreement definitively or ratifying, accepting, approving or acceding to it after seven of the States referred to in Article 10, paragraph 1, have signed it definitively or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Agreement shall enter into force one month after the said State has signed it definitively or has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

The annexed Regulations shall become applicable on the same date. In the event that the term referred to in paragraph 1 relating to the application of the annexed Regulations has not expired, the annexed Regulations shall become applicable after expiry of the said term.

Article 12

Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by so notifying in writing the Secretary General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary General of the written notification of denunciation.

Article 13

Termination

1. If, after the entry into force of this Agreement, the number of Contracting Parties is less than five during twelve consecutive months, this Agreement shall cease to have effect at the end of the said period of twelve months.

2. In the event of the conclusion of a worldwide agreement for the regulation of the multimodal transport of dangerous goods, any provision of this Agreement, with the exception of those pertaining exclusively to inland waterways, the construction and equipment of vessels, carriage in bulk or tankers which is contrary to any provision of the said worldwide agreement shall, from the date on which the latter enters into force, automatically cease to apply to relations between the Parties to this Agreement which become parties to the worldwide agreement, and shall automatically be replaced by the relevant provision of the said worldwide agreement.

Article 14

Declarations

1. Any State may, at the time of signing this Agreement definitively or of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare by written notification addressed to the Secretary General of the United Nations that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall extend to the territory or territories named in the notification one month after it is received by the Secretary General.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article extending this Agreement to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement in respect of the said territory in accordance with the provisions of Article 12.

3. (a) In addition, any State may, at the time of signing this Agreement definitively or of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare by written notification addressed to the Secretary General of the United Nations that this Agreement shall not extend to certain inland waterways on its territory, provided that the waterways in question are not part of the network of inland waterways of international importance as defined in the AGN. If this declaration is made subsequent to the time when the State signs this Agreement definitively or when it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall cease to have effect on the inland waterways in question one month after this notification is received by the Secretary General.

(b) However, any State on whose territory there are inland waterways covered by AGN, and which are, at the date of adoption of this Agreement, subject to a mandatory regime under international law concerning the carriage of dangerous goods, may declare that the implementation of this Agreement on these waterways shall be subject to compliance with the procedures set out in the statutes of the said regime. Any declaration of this nature shall be made at the time of signing this Agreement definitively or of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. Any State which has made a declaration under paragraphs 3 (a) or 3 (b) of this article may subsequently declare by means of a written notification to the Secretary General of the United Nations that this Agreement shall apply to all or part of its inland waterways covered by the declaration made under paragraphs 3 (a) or 3 (b). The Agreement shall apply to the inland waterways mentioned in the notification one month after it is received by the Secretary General.

Article 15

Disputes

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between the Parties in dispute.

2. Any dispute which is not settled by direct negotiation may be referred by the Contracting Parties in dispute to the Administrative Committee which shall consider it and make recommendations for its settlement.

3. Any dispute which is not settled in accordance with paragraphs 1 or 2 shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

4. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under paragraph 3 of this article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 16

Reservations

1. Any State may, at the time of signing this Agreement definitively or of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it does not consider itself bound by Article 15. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 15 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting State having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this article may at any time withdraw such reservation by notifying in writing the Secretary General of the United Nations.

3. Reservations other than those provided for in this Agreement are not permitted.

Article 17

Administrative Committee

1. An Administrative Committee shall be established to consider the implementation of this Agreement, to consider any amendments proposed thereto and to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof.

2. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee. The Committee may decide that the States referred to in Article 10, paragraph 1 of this Agreement which are not Contracting Parties, any other Member State of the Economic Commission for Europe or of the United Nations or representatives of

international intergovernmental or nongovernmental organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

3. The Secretary General of the United Nations and the Secretary General of the Central Commission for the Navigation of the Rhine shall provide the Administrative Committee with secretariat services.

4. The Administrative Committee shall, at the first session of the year, elect a Chairperson and a Vice-Chairperson.

5. The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall convene the Administrative Committee annually, or at other intervals decided on by the Committee, and also at the request of at least five Contracting Parties.

6. A quorum consisting of not less than one half of the Contracting Parties shall be required for the purpose of taking decisions.

7. Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the session shall have one vote. The following rules shall apply:

(a) Proposed amendments to the annexed Regulations and decisions pertaining thereto shall be adopted in accordance with the provisions of Article 19, paragraph 2;

(b) Proposed amendment to the annexed Regulations and decisions pertaining thereto shall be adopted in accordance with the provisions of Article 20, paragraph 4;

(c) Proposals and decisions relating to the recommendation of agreed classification societies, or to the withdrawal of such recommendation, shall be adopted in accordance with the procedure of the provisions of Article 20, paragraph 4;

(d) Any proposal or decision other than those referred to in paragraphs (a) to (c) above shall be adopted by a majority of the Administrative Committee members present and voting.

8. The Administrative Committee may set up such working groups as it may deem necessary to assist it in carrying out its duties.

9. In the absence of relevant provisions in this Agreement, the Rules of Procedure of the Economic Commission for Europe shall be applicable unless the Administrative Committee decides otherwise.

Article 18

Safety Committee

A Safety Committee shall be established to consider all proposals for the amendment of the Regulations annexed to the Agreement, particularly as regards safety of navigation in relation to the construction, equipment and crews of vessels. The Safety Committee shall function within the framework of the activities of the bodies of the Economic Commission for Europe, of the Central Commission for the Navigation of the Rhine and of the Danube Commission which are competent in the transport of dangerous goods by inland waterways.

Article 19

Procedure for amending the Agreement, excluding the annexed Regulations

1. This Agreement, excluding its annexed Regulations, may be amended upon the proposal of a Contracting Party by the procedure specified in this article.

2. Any proposed amendment to this Agreement, excluding the annexed Regulations, shall be considered by the Administrative Committee. Any such amendment considered or prepared during the meeting of the Administrative Committee and adopted by it by a two-thirds majority of the members present and voting shall be communicated by the Secretary General of the United Nations to the Contracting Parties for their acceptance.

3. Any proposed amendments communicated for acceptance in accordance with paragraph 2 shall come into force with respect to all Contracting Parties six months after the expiry of a period of twenty-four months following the date of communication of the proposed amendment if, during that period, no objection to the amendment in question has been communicated in writing to the Secretary General of the United Nations by a Contracting Party.

Article 20

Procedure for amending the annexed Regulations

1. The annexed Regulations may be amended upon the proposal of a Contracting Party.

The Secretary General of the United Nations may also propose amendments with a view to bringing the annexed Regulations into line with other international agreements concerning the transport of dangerous goods

and the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, as well as amendments proposed by a subsidiary body of the Economic Commission for Europe with competence in the area of the transport of dangerous goods.

2. Any proposed amendment to the annexed Regulations shall in principle be submitted to the Safety Committee, which shall submit the draft amendments it adopts to the Administrative Committee.

3. At the specific request of a Contracting Party, or if the secretariat of the Administrative Committee considers it appropriate, amendments may also be proposed directly to the Administrative Committee.

They shall be examined at a first session and if they are deemed to be acceptable, they shall be reviewed at the following session of the Committee at the same time as any related proposal, unless otherwise decided by the Committee.

4. Decisions on proposed amendments and proposed draft amendments submitted to the Administrative Committee in accordance with paragraphs 2 and 3 shall be made by a majority of the members present and voting. However, a draft amendment shall not be deemed adopted if, immediately after the vote, five members present declare their objection to it. Adopted draft amendments shall be communicated by the Secretary General of the United Nations to the Contracting Parties for acceptance.

5. Any draft amendment to the annexed Regulations communicated for acceptance in accordance with paragraph 4 shall be deemed to be accepted unless, within three months from the date on which the Secretary General circulates it, at least one-third of the Contracting Parties, or five of them if one-third exceeds that figure, have given the Secretary General written notification of their objection to the proposed amendment. If the amendment is deemed to be accepted, it shall enter into force for all the Contracting Parties, on the expiry of a further period of three months, except in the following cases:

(a) In cases where similar amendments to other international agreements governing the carriage of dangerous goods have already entered into force, or will enter into force at a different date, the Secretary General may decide, upon written request by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, that the amendment shall enter into force on the expiry of a different period so as to allow the simultaneous entry into force of these amendments with those to be made to such other agreements or, if not possible, the quickest entry into force of this amendment after the entry into force of such amendments to other agreements; such period shall not, however, be of less than one month's duration.

(b) The Administrative Committee may specify, when adopting a draft amendment, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months' duration.

Article 21

Requests, communications and objections

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Contracting Parties and all States referred to in Article 10, paragraph 1 of this Agreement of any request, communication or objection under Articles 19 and 20 above and of the date on which any amendment enters into force.

Article 22

Review conference

1. Notwithstanding the procedure provided for in Articles 19 and 20, any Contracting Party may, by notification in writing to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing this Agreement.

A review conference to which all Contracting Parties and all States referred to in Article 10, paragraph 1, shall be invited, shall be convened by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe if, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one fourth of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. Notwithstanding the procedure provided for in Articles 19 and 20, a review conference to which all Contracting Parties and all States referred to in Article 10, paragraph 1, shall be invited, shall also be convened by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe upon notification in writing by the Administrative Committee. The Administrative Committee shall make a request if agreed to by a majority of those present and voting in the Committee.

3. If a conference is convened in pursuance of paragraphs 1 or 2 of this article, the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall invite the Contracting Parties to submit, within a period of three months, the proposals which they wish the conference to consider.

4. The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall circulate to all the Contracting Parties and to all the States referred to in Article 10, paragraph 1, the provisional agenda for the conference, together with the texts of such proposals, at least six months before the date on which the conference is to meet.

Article 23

Depositary

The Secretary General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Geneva, this twenty-sixth day of May two thousand, in a single copy, in the English, French, German and Russian languages for the text of the Agreement proper, and in the French language for the annexed Regulations, each text being equally authentic for the Agreement proper.

The Secretary-General of the United Nations is requested to prepare a translation of the annexed Regulations in the English and Russian languages.

The Secretary General of the Central Commission for the Navigation of the Rhine is requested to prepare a translation of the annexed Regulations in the German language.

A VESZÉLYES ÁRUK NEMZETKÖZI BELVÍZI SZÁLLÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EURÓPAI MEGÁLLAPODÁS (ADN)

A Szerződő Felek

arra törekedve, hogy közös egyetértéssel egységes elveket és szabályokat állapítsanak meg

- a) a veszélyes áruk nemzetközi belvízi szállítása biztonságának fokozása,
- b) az ilyen szállítások közben előfordulható környezetszennyezés megelőzése révén a környezet védelmében való hatékony közreműködés,
- c) a szállítási műveletek megkönnyítése és a nemzetközi kereskedelem fejlesztésének elősegítése céljából, úgy véelve, hogy e cél elérésének legjobb módja az Európai Gazdasági Bizottság Belső Szállítási Bizottsága 223. számú határozatának mellékletében foglalt, többször módosított „Veszélyes Áruk Nemzetközi Belvízi Szállításáról szóló Európai Előírások”-at felváltani hivatott megállapodás kötése, megállapodtak az alábbiakban:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Alkalmazási terület

- 1. E Megállapodás a veszélyes áruknak hajókkal végzett nemzetközi belvízi szállítására vonatkozik.
- 2. E Megállapodást nem kell alkalmazni a veszélyes áruknak tengeri hajókkal a belvízi utak részét képező tengeri szakaszokon végzett szállítására.
- 3. E Megállapodást nem kell alkalmazni a veszélyes áruk hadihajókkal vagy haditengerészeti segédhajókkal, illetve egyéb állami tulajdonban lévő vagy az állam által üzemben tartott egyéb hajóval végzett szállítására, amikor azt kizárólagosan kormányzati és nem kereskedelmi célból használják. Mindazonáltal minden Szerződő Fél megfelelő és a tulajdonában lévő vagy általa üzemben tartott ilyen hajók üzemvitelét és üzemeltetési lehetőségeit nem zavaró intézkedésekkel biztosítja, hogy ezeknek a hajóknak a működése - amennyiben ez gyakorlatilag lehetséges - e Megállapodással összeegyeztethető legyen.

2. cikk

E Megállapodáshoz csatolt Szabályzat magában foglalja

- 1. Az e Megállapodáshoz csatolt Szabályzat a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. Az e Megállapodásra való minden hivatkozás egyben a hozzá csatolt Szabályzatra való hivatkozást is jelenti.
- 2. Az e Megállapodáshoz csatolt Szabályzat magában foglalja:
 - a) a veszélyes áruk nemzetközi belvízi szállítására vonatkozó előírásokat;
 - b) a szemlére, a jóváhagyási bizonyítványok kiállítására, a hajóosztályozó társaságok elismerésére, az eltérésekre, a külön engedélyekre, az ellenőrzésre, a szakértők képzésére és vizsgáztatására vonatkozó követelményeket és eljárásokat;
 - c) az általános átmeneti rendelkezéseket;
 - d) az egyes belvízi utakra vonatkozó járulékos átmeneti rendelkezéseket.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E Megállapodás alkalmazásában:

- a) „hajó” a belvízi vagy tengeri hajó;
- b) „veszélyes áru” olyan anyag és tárgy, amelynek nemzetközi szállítását a csatolt Szabályzat tiltja vagy csak bizonyos feltételekkel engedi meg;
- c) „veszélyes áruk nemzetközi szállítása” a veszélyes áruk minden olyan szállítása, amelyet legalább két Szerződő Fél területén fekvő belvízi úton, hajóval hajtanak végre;
- d) „belvízi utak” Szerződő Fél területén lévő és a belső jog alapján hajózásra megnyitott valamennyi hajózható belvízi út, beleértve a tengeri szakaszokat is;
- e) „tengeri szakaszok” a tengerrel összeköttetésben lévő, alapvetően tengeri hajók közlekedésére szolgáló és a belső jog alapján ilyené nyilvánított belvízi út;
- f) „elismert hajóosztályozó társaság” a csatolt Szabályzatban meghatározott kritériumoknak megfelelő és annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága által, a csatolt Szabályzatban foglalt eljárás szerint elismert hajóosztályozó társaság, ahol az elismerésről szóló okiratot kiállították;
- g) „illetékes hatóság” az olyan szervezet, amelyet az egyes Szerződő Felek országában, az e Megállapodás rendelkezéseivel összefüggő egyes esetekre a belföldi jogszabályok szerint kijelölnek vagy elismernek;
- h) „hajóvizsgáló szerv” a hajóknak a csatolt Szabályzatban előírt eljárások szerinti szemléire a Szerződő Fél által kijelölt, illetve elismert szerv.

II. Fejezet

MŰSZAKI RENDELKEZÉSEK

4. cikk

A szállítás tiltása, feltételei, ellenőrzése

1. A 7. és a 8. cikk rendelkezéseinek fenntartásával azok a veszélyes áruk, amelyeknek szállítását a csatolt Szabályzat tiltja, nemzetközi szállítás tárgyát nem képezhetik.
2. A 6. cikk rendelkezéseit nem érintve, az egyéb veszélyes áruk nemzetközi szállítását a csatolt Szabályzatban foglalt feltételek megtartásával megengedett.
3. A Szerződő Felek a csatolt Szabályoknak megfelelően figyelemmel kísérik a fenti 1. és 2. bekezdésben foglalt tilalmak és feltételek megtartását.

5. cikk

Kivételek

Ez a Megállapodás olyan mértékben nem vonatkozik a veszélyes áruk szállítására, amilyen mértékben az ilyen szállítás a csatolt Szabályzat szerint kivétel alá esik. Kivételt csak abban az esetben lehet tenni, ha a kivétel tárgyát képező áruk mennyisége, a kivétel tárgyát képező szállítási művelet, illetve a csomagolóeszköz garantálja a szállítás biztonságát.

6. cikk

Az államok szuverén joga

A Szerződő Felek fenntartják maguknak azt a jogot, hogy a veszélyes áruknak a saját területükre való belépését, a szállítás biztonságán kívül, egyéb okokból is szabályozhassák vagy megtilthassák.

7. cikk

Különleges előírások, eltérések

1. A Szerződő Felek fenntartják maguknak azt a jogot, hogy a csatolt Szabályzatban megállapított korlátozott időszakra két- vagy többoldalú megállapodások kötésével és a biztonság csorbítása nélkül megállapodjanak arról, hogy
 - a) olyan veszélyes árukat, amelyek nemzetközi szállítását e Megállapodás tiltja, meghatározott feltételekkel belvízi útjaikon történő nemzetközi szállításra át lehessen venni; vagy
 - b) hogy azokat a veszélyes árukat, amelyeknek nemzetközi szállítását e Megállapodás csak meghatározott feltételekkel engedi, belvízi útjaikon nemzetközi szállításra a csatolt Szabályzatban megállapítottaktól eltérő feltételekkel is át lehessen venni.

Az ebben a bekezdésben foglalt két-, illetve többoldalú megállapodásokat haladéktalanul az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkárának tudomására kell hozni, aki erről értesíti az ezekben a megállapodásokban nem részes Szerződő Feleket.

2. A Szerződő Felek fenntartják maguknak azt a jogot, hogy a csatolt Szabályzat különleges engedélyekre vonatkozó eljárása betartásával különleges engedélyeket adjanak ki olyan veszélyes áruk tartályhajókkal való nemzetközi szállítására, amelyek tartályhajókkal való szállítását a csatolt Szabályzat szerint nem megengedett.

3. A Szerződő Felek fenntartják maguknak azt a jogot, hogy a csatolt Szabályzatban előírt eljárás megtartásával az alábbi esetekben engedélyezzék a veszélyes áruk nemzetközi szállítását olyan hajóval, amely nem elégíti ki a csatolt Szabályzatban meghatározott követelményeket:

a) abban az esetben, ha a hajón más anyagokat, berendezéseket vagy felszereléseket használnak, illetve más szerkezeti megoldásokat vagy más meghatározott intézkedéseket alkalmaznak, mint amelyeket a csatolt Szabályzat előír;

b) a csatolt Szabályzatban foglalt rendelkezésektől eltérő műszaki újdonságokkal rendelkező hajó esetében.

8. cikk

Átmeneti rendelkezések

1. A Veszélyes Áruk Rajnai Szállításának Szabályzatának (ADNR-nek), a Veszélyes Áruk Dunai Szállításának Szabályzatának (ADN-D-nek), illetve az Európai Gazdasági Bizottság Belső Szállítási Bizottsága 223. számú határozata mellékletében foglalt, többször módosított „Veszélyes Áruk Nemzetközi Belvízi Szállításáról szóló Európai Előírások”-on alapuló belföldi jogszabályoknak a csatolt Szabályzatnak a 11. cikk 1. bekezdés szerinti hatálybalépésének időpontjáig érvényes követelményei szerint kiadott jóváhagyási bizonyítványok és egyéb okmányok érvényességük lejártáig, a csatolt Szabályzat hatálybalépése előtti feltételekkel továbbra is érvényben maradnak, a más államok általi elismerés tekintetében is. Az ilyen bizonyítványok a csatolt Szabályzat hatálybalépésének időpontjától számított egy évig érvényesek akkor is, ha érvényességük ebben az időszakban jár le, azonban az érvényességük semmiképpen nem haladhatja meg a csatolt Szabályzat hatálybalépésének napjától számított öt évet.

2. Azokra a hajókra, amelyeket a csatolt Szabályzatnak a 11. cikk 1. bekezdés szerinti hatálybalépésének időpontjáig valamely Szerződő Fél területén veszélyes áruk szállítására jóváhagytak, és amelyek megfelelnek a csatolt Szabályzatban foglalt előírásoknak - szükség esetén az azokban foglalt általános átmeneti rendelkezések figyelembevételével -, a csatolt Szabályzatban megállapított eljárással ADN jóváhagyási bizonyítvány adható ki.

3. A 2. bekezdésben említett és kizárólag olyan belvízi utakon való szállításra szolgáló hajókra, amelyekre csatolt Szabályzatnak a 11. cikk 1. bekezdés szerinti hatálybalépése előtt a belső jog alapján az ADNR rendelkezéseit nem alkalmazták, az általános átmeneti rendelkezéseken túlmenően az egyes belvízi utakra vonatkozó járulékos átmeneti rendelkezéseket is lehet alkalmazni. Az ilyen hajókra csak olyan ADN jóváhagyási bizonyítvány adható ki, amely az előzőekben említett belvízi utakra vagy azok valamely szakaszára érvényes.

4. Új rendelkezéseknek a csatolt Szabályzatba való iktatása esetén a Szerződő Felek új átmeneti rendelkezéseket írhatnak elő. Ezekben az átmeneti rendelkezésekben fel kell tüntetni, hogy milyen hajókra vonatkoznak és milyen időszakra érvényesek.

9. cikk

Egyéb előírások alkalmazása

Az e Megállapodás hatálya alá tartozó szállításokra a belvízi áruszállítás egészére vonatkozó helyi, regionális, illetve nemzetközi előírások hatálya továbbra is kiterjed.

III. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

10. cikk

Szerződő Felek

1. Az Európai Gazdasági Bizottságnak azon tagállamai, amelyek területén a nemzetközi jelentőségű víziutaknak a nemzetközi jelentőségű víziutakról szóló európai egyezmény (AGN) megállapított hálózatába bekapcsolt - a partmenti útvonalakat képezők kivételével - víziutak találhatók, e Megállapodásban Szerződő Felek lehetnek:

- a) végleges aláírásával;
 - b) megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyási okiratuknak a megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási fenntartással történt aláírást követő letétbe helyezésével;
 - c) csatlakozási okiratuk letétbe helyezésével.
2. Ez a Megállapodás 2001. május 31. napjáig az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkárának genfi hivatalában aláírásra nyitva áll. Ezt az időpontot követően csatlakozásra lesz nyitva.
3. A megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási okiratok az Egyesült Nemzetek főtitkáránál kerülnek letétbe helyezésre.

11. cikk

Hatálybalépés

1. Ez a Megállapodás egy hónappal azt követően lép hatályba, amikor a 10. cikk 1. bekezdésében említett és azt véglegesen aláírt, illetve megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyási okiratát letétbe helyezett államok száma eléri a hetet.

A csatolt Szabályzatot - a hajóosztályozó társaságok elismerésére vonatkozó rendelkezések kivételével - ugyanakkor a Megállapodás hatálybalépését követő tizenkét hónap elteltével kell alkalmazni.

2. Bármely olyan állam tekintetében, amely azt követően írja alá véglegesen, illetve erősíti meg, fogadja el vagy hagyja jóvá e Megállapodást, illetve csatlakozik ahhoz, hogy hét, a 10. cikk 1. bekezdésben említett állam e Megállapodást véglegesen aláírta, illetve megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyási, illetve csatlakozási okiratát letétbe helyezte, a Megállapodás ezen állam részéről történt végleges aláírásának, illetve megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyási, illetve csatlakozási okirata letétbe helyezésének időpontjától számított egy hónap elteltével lép hatályba.

A csatolt Szabályzat ugyanebben az időpontban lép hatályba. Amennyiben a csatolt Szabályzat hatálybalépésére vonatkozóan az 1. bekezdésben foglalt idő még nem telt el, ezen idő elteltével lép hatályba.

12. cikk

Felmondás

1. Bármely Szerződő Fél a Megállapodást az Egyesült Nemzetek főtitkárához intézett jegyzékkel felmondhatja.

2. A felmondás a jegyzéknek az Egyesült Nemzetek főtitkárához való beérkezését követő tizenkét hónap elteltével lép hatályba.

13. cikk

A Megállapodás megszűnése

1. Ha a Megállapodás hatálybalépése után a Szerződő Felek száma egymást követő tizenkét hónapon belül ötnél kevesebbet tesz ki, a Megállapodás a tizenkét hónapos időszak elteltével megszűnik.

2. Abban az esetben, ha a veszélyes áruk kombinált szállításáról egyetemes megállapodást kötnek, a Megállapodás minden, nem kizárólagosan a belvízi hajózásra, a hajók építésére és felszerelésére, az ömlesztve, illetve tartályhajókkal való szállításra vonatkozó, az egyetemes megállapodás rendelkezéseivel ellentétes rendelkezése e Megállapodásban részes és az egyetemes megállapodás részesévé vált Felek tekintetében automatikusan megszűnik és helyébe ipso facto az egyetemes megállapodás vonatkozó rendelkezése lép.

14. cikk

Nyilatkozatok

1. Bármely állam e Megállapodás végleges aláírásakor, illetve megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor bármikor az Egyesült Nemzetek főtitkárához intézett írásbeli jegyzékkel nyilatkozatot tehet arról, hogy e Megállapodás minden vagy egyes olyan területre kiterjed, amelyeket a nemzetközi kapcsolatokban képvisel. E megállapodás a jegyzékben megjelölt területre, illetve területekre az ilyen jegyzéknek a főtitkár általi kézhez vételétől számított egy hónap elteltével kerül alkalmazásra.

2. Az e cikk 1. bekezdésének megfelelően az e Megállapodásnak valamely olyan területre, amelyet a nemzetközi kapcsolatokban képvisel, való alkalmazásáról nyilatkozatot tett bármely állam e Megállapodást az ilyen terület tekintetében a 12. cikkben foglalt rendben mondhatja fel.

3. a) Ezen túlmenően bármely állam e Megállapodás végleges aláírásakor, illetve megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor, illetve ezt követően bármikor az Egyesült

Nemzetek főtitkárához intézett írásbeli jegyzékkel nyilatkozatot tehet arról, hogy e Megállapodás nem terjed ki a területén lévő meghatározott víziutakra, azzal a feltétellel, hogy az ilyen víziutak nem tartoznak a nemzetközi jelentőségű víziutaknak az AGN Egyezmény szerinti hálózatába. Amennyiben az ilyen nyilatkozatot azt követően tették, hogy ez az állam e Megállapodást véglegesen aláírta vagy megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte, e Megállapodás hatálya a vonatkozó belvízi utak tekintetében az ilyen jegyzéknek a főtitkár általi kézhez vételétől számított egy hónap elteltével szűnik meg.

b) Ugyanakkor bármely állam, amelynek területén olyan, az AGN Egyezmény által felölelt víziút van, amelyen az e Megállapodás elfogadásának időpontjában a veszélyes áruk szállítását szabályozó kötelező nemzetközi jogi rend érvényesül, nyilatkozattal élhet arról, hogy az ilyen víziutakon e Melléklet alkalmazása az ezt a rendet megállapító jogi dokumentumban előírt eljárások megtartásától függ. Ilyen nyilatkozat e Megállapodás végleges aláírásakor vagy megerősítő, elfogadó, jóváhagyó, illetve csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor tehető.

4. Bármely, az e cikk 3. bekezdésének a) vagy b) pontja szerinti nyilatkozattal élt állam, a későbbiekben az Egyesült Nemzetek főtitkárához intézett írásbeli jegyzékkel nyilatkozatot tehet arról, hogy e Megállapodás a 3. cikk a) vagy b) pontja szerint tett nyilatkozatban feltüntetett minden víziútra vagy egyes víziutakra kiterjed. E Megállapodás a jegyzékben feltüntetett víziutakra az ilyen jegyzéknek a főtitkár általi kézhez vételétől számított egy hónap elteltével kerül alkalmazásra.

15. cikk

Jogviták

1. A két vagy több Szerződő Fél között az e Megállapodás értelmezése vagy alkalmazása tekintetében felmerülő bármely vitát lehetőség szerint az ebben a vitában részes felek közötti tárgyalások útján kell rendezni.

2. A közvetlen tárgyalások útján nem rendezett bármely vitát a vitában részes Szerződő Felek az Adminisztratív Bizottság elé utalhatják, amely az adott vitát megvizsgálja, és rendezésére ajánlásokat tesz.

3. Bármely, az 1. vagy a 2. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően nem rendezett vitát a vitában részes Szerződő Fél kérésére választottbírói eljárás elé utalnak, és ily módon a vitában részes Szerződő Felek egyetértésével kijelölt egy vagy több választottbírónak adják át. Amennyiben a választottbírói eljárás iránti kérelem benyújtásától számított három hónapon belül az ilyen Felek nem jutottak megállapodásra az egy vagy több választottbíró kijelöléséről, az ilyen Felek közül bármelyik az Egyesült Nemzetek főtitkárához fordulhat azzal a kéréssel, hogy jelöljön ki olyan egyes választottbíró, akinek a vitát ítélethozatalra átadják.

4. Az e cikk 3. bekezdésének megfelelően kijelölt választottbíró, illetve választottbírák ítélete a vitában részes Szerződő Felekre nézve kötelező erejű.

16. cikk

Fenntartások

1. Bármely állam e Megállapodás végleges aláírásakor, illetve megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor nyilatkozattal élhet arról, a 15. cikket nem tekinti magára nézve kötelezőnek. Más Szerződő Felet az ilyen fenntartással élt bármely Szerződő Fél tekintetében a 15. cikk nem köti.

2. Bármely, az e cikk 1. bekezdésének megfelelően fenntartással élt Szerződő Fél fenntartását az Egyesült Nemzetek főtitkárához intézett írásbeli jegyzékkel bármikor visszavonhatja.

3. Az e Megállapodásban nem foglalt fenntartások nem engedhetők meg.

17. cikk

Adminisztratív Bizottság

1. Az e Megállapodás alkalmazásának vizsgálatára, javasolt módosításainak tanulmányozására, továbbá rendelkezéseinek egységes értelmezésére és alkalmazására irányuló intézkedésekre Adminisztratív Bizottság alakul.

2. Az Adminisztratív Bizottság tagjai a Szerződő Felek. A Bizottság úgy határozhat, hogy ülésszakain az e Megállapodás 10. cikkének 1. bekezdésében említett olyan államok, amelyek nem Szerződő Felek, az Európai Gazdasági Bizottság vagy az Egyesült Nemzetek bármely más tagállama, illetve a kormányközi és nem kormányközi nemzetközi szervezetek képviselői az érdeklődésükre számot tartó kérdések megvizsgálásakor megfigyelőként részt vehetnek.

3. Az Adminisztratív Bizottság titkársági kiszolgálásáról bármelyik az Egyesült Nemzetek főtitkára és a Rajnai Hajózási Központi Bizottság főtitkára gondoskodik.

4. Az Adminisztratív Bizottság elnökét és alelnökét évente első ülészakán választja meg.
5. Az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkára az Adminisztratív Bizottság ülészakát évente vagy a Bizottság által meghatározott más időközönként továbbá legalább öt Szerződő Fél kérésére hívja össze.
6. A határozatképességhez legalább a Szerződő Felek felének jelenléte szükséges.
7. A javaslatokat szavazásra teszik fel. Az ülészakon képviselt mindegyik Szerződő Félnek egy szavazata van. A következő szabályok kerülnek alkalmazásra:
 - a) az e Megállapodás javasolt módosításait és azokkal kapcsolatos határozatokat a 19. cikk 2. bekezdésében foglaltaknak megfelelően fogadják el;
 - b) a csatolt Szabályzat javasolt módosításait és azokkal kapcsolatos határozatokat a 20. cikk 4. bekezdésében foglaltaknak megfelelően fogadják el;
 - c) a hajóosztályozó társaságok elismerésére vonatkozó ajánlásokat vagy az ilyen ajánlás visszavonását érintő javaslatokat és határozatokat a 20. cikk 4. bekezdésében foglalt eljárással fogadják el;
 - d) a fentebb az a)-c) pontban említettek kivételével, minden javaslatot és határozatot az Adminisztratív Bizottság jelenlévő és a szavazásban résztvevő tagjainak szavazattöbbségével fogadják el.
8. Az Adminisztratív Bizottság olyan munkacsoportokat alakíthat, amelyeket a feladatainak ellátásában való közreműködéshez szükségesnek tart.
9. E Megállapodás megfelelő rendelkezéseinek hiányában, amennyiben az Adminisztratív Bizottság eltérően nem határoz, az Európai Gazdasági Bizottság ügyrendi szabályait kell alkalmazni.

18. cikk

Biztonsági kérdésekkel foglalkozó bizottság

A bármely, a csatolt Szabályzat módosítására irányuló, többek között a hajózás biztonságát, a hajók építését, felszerelését és személyzetét érintő, javaslatok megvizsgálására biztonsági kérdésekkel foglalkozó bizottság alakul. A Bizottság az Európai Gazdasági Bizottság, a Rajnai Hajózási Központi Bizottság és a Duna Bizottság veszélyes áruk belvízi szállításának ügyeiben illetékes szervei tevékenységének kereteiben működik.

19. cikk

E Megállapodás módosítási eljárása a csatolt Szabályzat kivételével

1. E Megállapodás - a csatolt Szabályzat kivételével - bármely Szerződő Fél javaslatára az ebben a cikkben foglalt eljárással módosítható.
2. Bármely, az e Megállapodás módosítására irányuló javaslatot - a csatolt Szabályzat kivételével - az Adminisztratív Bizottság vizsgál meg. Minden ilyen, az Adminisztratív Bizottság értekezletén megvizsgált vagy előkészített és az Adminisztratív Bizottság által a jelenlévő és a szavazásban résztvevő tagok szavazattöbbségével jóváhagyott módosítást az Egyesült Nemzetek főtitkára elfogadásra a Szerződő feleknek megküldi.
3. Minden, a 2. bekezdés szerint elfogadásra megküldött módosítás az összes Szerződő Fél tekintetében az ilyen módosításról szóló közlés megküldésétől számított huszonnégy hónap elteltével lép hatályba, amennyiben ebben az időszakban egy Szerződő Fél sem értesíti írásban az Egyesült Nemzetek főtitkárát arról, hogy kifogásolja az ilyen módosítást.

20. cikk

A csatolt Szabályzat módosítási eljárása

1. A csatolt Szabályzat módosítása bármely Szerződő Fél javaslatára történhet.

Az Egyesült Nemzetek főtitkára ugyancsak javasolhatja a csatolt Szabályzatnak a veszélyes áruk szállítására vonatkozó más nemzetközi megállapodásokkal, illetve az Egyesült Nemzeteknek a veszélyes áruk szállítására vonatkozó ajánlásaival való összhangba hozására irányuló módosítását, továbbá az Európai Gazdasági Bizottság veszélyes áruk szállításának ügyeiben illetékes kisegítő szerve által javasolt módosítását.
2. A csatolt Szabályzat minden javasolt módosítását megvizsgálásra általában a biztonsági kérdésekkel foglalkozó bizottság elé terjesztik, amely a módosítás általa elfogadott tervezetét az Adminisztratív Bizottságnak adja át.
3. A Szerződő Fél kifejezett kérésére vagy abban az esetben, amikor az Adminisztratív Bizottság titkársága ezt célszerűnek ítéli, a módosítási javaslatok megvizsgálásra közvetlenül az Adminisztratív Bizottsághoz terjeszthetők fel. Az ilyen módosítási javaslatokat az első ülészakon vizsgálják meg és - ha azokat elfogadhatónak ítélik - másodízben a következő ülészakon, együttesen az azokra vonatkozó más egyéb javaslatokkal, amennyiben a Bizottság eltérően nem határoz.

4. A módosítások tervezeteire és az Adminisztratív Bizottsághoz megvizsgálásra a 2. és a 3. bekezdésben foglaltaknak megfelelően felterjesztett módosítási javaslatokra vonatkozó határozatokat a jelenlévő és a szavazásban részt vevő tagok szavazattöbbségével fogadják el. Ugyanakkor a módosítás nem tekinthető jóváhagyottnak, ha közvetlenül a szavazást követően öt jelenlévő tag kifogásolta. A jóváhagyott módosításokat az Egyesült Nemzetek főtitkára elfogadásra a Szerződő feleknek megküldi.

5. A csatolt Szabályzat minden módosításának a 4. bekezdésnek megfelelően elfogadásra megküldött tervezete akkor tekinthető elfogadottnak, ha az Egyesült Nemzetek főtitkára által való megküldésétől számított három hónapon belül a Szerződő Felek legalább egyharmada vagy öt Szerződő Fél - amennyiben az egyharmad meghaladja ezt a számot - nem értesíti írásban a főtitkárt arról, hogy a javasolt módosítást kifogásolja. Ha a módosítás elfogadottnak tekintendő, az valamennyi Szerződő Fél tekintetében még egy három hónapos időszak elteltével lép hatályba, az alábbi esetek kivételével:

a) abban az esetben, ha a veszélyes áruk szállítását szabályozó más nemzetközi megállapodások hasonló módosításai már hatályba léptek vagy más időpontban lépnek hatályba, a főtitkár az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkárának írásbeli kérésére úgy határozhat, hogy az adott módosítás más határidő elteltével lépjen hatályba azért, hogy biztosítsák az adott módosítás és a más ilyen megállapodások módosításainak egyidejű hatálybalépését, illetve, ha ez nem lehetséges, az adott módosításnak a más megállapodások módosításainak hatálybalépését követő mihamarabbi hatálybalépését; mindazonáltal az ilyen határidő nem lehet egy hónapnál rövidebb;

b) a módosítás jóváhagyásakor az Adminisztratív Bizottság a módosítás elfogadása esetén történő hatálybalépése céljából három hónapot meghaladó határidőt is megállapíthat.

21. cikk

Kérelmek, közlések és kifogások

Az Egyesült Nemzetek főtitkára valamennyi Szerződő Felet és az e Megállapodás 10. cikkének 1. bekezdésében említett valamennyi államot a fenti 19. és 20. cikk szerinti minden kérelemről, közlésről, illetve kifogásról, továbbá a módosítások elfogadásáról és hatálybalépéséről tájékoztatja.

22. cikk

Felülvizsgálati konferencia

1. A 19. és 20. cikkben foglalt eljárástól függetlenül, bármely Szerződő Fél az Egyesült Nemzetek főtitkárához intézett írásbeli jegyzékkel az e Megállapodás felülvizsgálata céljából konferencia összehívását kérheti.

A felülvizsgálati konferenciát, amelyre valamennyi Szerződő Felet és a 10. cikk 1. bekezdésében említett államot meghívják, az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkára hívja össze, amennyiben a jegyzéknek az Egyesült Nemzetek főtitkára általi megküldésének az időpontjától számított hat hónapon belül a Szerződő Felek legalább egy negyede értesíti a főtitkárt a kérelemmel való egyetértéséről.

2. A 19. és a 20. cikkben foglalt eljárástól függetlenül, a felülvizsgálati konferenciát, amelyre valamennyi Szerződő Felet és a 10. cikk 1. bekezdésében említett valamennyi államot meghívják, az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkára az Adminisztratív Bizottság erre a kérelemre vonatkozó írásbeli értesítésének kézhez vételét követően ugyancsak összehívja. Az Adminisztratív Bizottság ilyen kérelemről a Bizottság jelenlévő és a szavazásban részt vevő tagjainak szavazattöbbségével határoz.

3. Ha e cikk 1. vagy 2. bekezdésének megfelelően konferenciát hívnak össze, az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkára a Szerződő Feleknek javasolja, hogy három hónapos határidővel bocsássák rendelkezésre azokat a javaslatokat, amelyeket megvizsgálásra a konferencia elé szándékoznak terjeszteni.

4. Legalább hat hónappal a konferencia megnyitása előtt az Európai Gazdasági Bizottság ügyvezető titkára valamennyi Szerződő Félnek és a 10. cikk 1. bekezdésében említett valamennyi államnak megküldi a konferencia előzetes napirendjét, továbbá az ilyen javaslatokat.

23. cikk

Letéteményes

E Megállapodás letéteményese az Egyesült Nemzetek főtitkára.

Melynek biznyságául az alulírottak, erre kellően felhatalmazottak, aláírták ezt a Megállapodást.

Készült Genfben a kétezredik év május huszonhatodik napján egy példányban, maga a Megállapodás szövege angol, francia, német és orosz nyelven és a csatolt Szabályzat szövege francia nyelven, amikor is a Megállapodás mind a négy szövege egyaránt hiteles.

Felkéretik az Egyesült Nemzetek főtitkára, hogy a csatolt Szabályzat angol és orosz nyelvű fordítását készíttesse el.

Felkéretik a Rajnai Hajózási Központi Bizottság főtitkára, hogy a csatolt Szabályzat német nyelvű fordítását készíttesse el.”

3. § (1) Ez a törvény - a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel - a kihirdetést követő nyolcadik napon lép hatályba.

(2) A 4. § 2009. március 1-jén lép hatályba.

(3) Az Európai Megállapodáshoz csatolt Szabályzat (a továbbiakban: Szabályzat) francia nyelvű hiteles szövegét és annak magyar nyelvű hivatalos fordítását e törvény melléklete tartalmazza.

(4) A törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

4. § Az e törvény *mellékletében* foglalt Szabályzat rendelkezéseit a veszélyes áruk belföldi vízi szállítására is alkalmazni kell.